



がっ にち  
**11月30日**  
10:30 ~ 14:00



**SHIMUKAPPU**  
しむかっぷ  
**占冠**

### Consultations for Foreign Residents in Shimukappu

FREE

November 30th (Saturday) from 10:30 am to 2:00 pm

- **Support Center Staff:** for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, etc.
- **Certified Scriveners:** for questions about residence status, contracts, wills, car registration, land use, etc.
- **Immigration Officials:** for questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc. \*Apply by Wednesday, Nov. 27th

Free transportation to the venue available: departing from Shimukappu Village Hall at 10:00 am and returning from Tomamu Community Center at 2:00 pm  
\*If you would like to reserve a seat, please email the Shimukappu Village Planning and Commerce Division at kikaku@vill.shimukappu.lg.jp by Thursday, Nov. 28th.

英語

### 移動相談会 in 占冠

無料

11月30日(土曜日) 10:30~14:00

- **相談センターの相談員:** 健康保険、年金、運転免許、労働問題など
- **行政書士:** 在留資格(ビザ)、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用など
- **札幌出入国在留管理局:** 在留資格(ビザ)、再入国の許可、永住申請など \*11月27日(水)までに予約してください。

送迎バス: 10:00占冠村役場前から(行き)、14:00トマムコミュニティセンターから(帰り)の乗りたい人は、11月28日(木)までに占冠村企画商工課にメールしてください。  
メール: kikaku@vill.shimukappu.lg.jp

日本語

### 移動咨询会 in 占冠

免费

11月30日(周六)的 10:30~14:00

- **本中心咨询员:** 健康保险、年金、驾照、劳动等相关问题都可咨询。
- **行政书士:** 在留资格(签证)、契约书、遗书、汽车注册、土地活用等问题都可进行咨询。
- **札幌出入国在留管理局职员:** 在留资格(签证)、再次入境措施、永住许可申请等问题都可进行咨询。\*需要在11月27日(周三)及之前预约

接送: 10:00占冠村役场前发车(出发), 14:00 Tomamu社区中心发车(回来)  
\*想乘车的人请通过电子邮件在11月28日(周四)之前联系占冠村计划商工课  
电子邮箱: kikaku@vill.shimukappu.lg.jp

中国語・简体字

### 行動諮詢會 in 佔冠

免費

11月30日(週六)的 10:30~14:00

- **本中心諮詢員:** 健康保險、年金、駕照、勞動等相關問題都可諮詢。
- **行政書士:** 在留資格(簽證)、契約書、遺書、汽車註冊、土地活用等問題都可進行諮詢。
- **札幌出入國在留管理局職員:** 在留資格(簽證)、再次入境措施、永住許可申請等問題都可進行諮詢。\*需在11月27日(週三)及之前預約

接送: 10:00佔冠村役場前發車(出發), 14:00 Tomamu社區中心發車(回來)  
\*想搭車的人請透過電子郵件在11月28日(週四)之前聯絡佔冠村計畫商工課  
電子郵件: kikaku@vill.shimukappu.lg.jp

中国語・繁体字

### Konsultasi untuk Warga Negara Asing di Shimukappu

GRATIS

30 November (Sabtu) pukul 10:30 ~ 14:00

- **Staf Pusat Dukungan** pertanyaan terkait asuransi kesehatan, pensiun, SIM, masalah pekerjaan, dll.
- **Ahli Tulis Bersertifikat:** pertanyaan terkait status tempat tinggal, kontrak, surat wasiat, SIM penemudi, penggunaan lahan, dll.
- **Pejabat Imigrasi:** pertanyaan terkait status kependudukan, masuk kembali izin, tempat tinggal permanen, dll. \*Mohon daftar sebelum tanggal 27 November (Rabu).

Penjemputan: 10:00 dari Balai Desa Shimukappu (kepergian menuju tempat konsultasi), 14:00 dari Pusat Komunitas Tomamu (kepulangan setelah acara).  
\*Jika Anda ingin ikut penjemputan ini, silakan hubungi email di bawah sebelum tanggal 28 November (Kamis).  
Alamat email: kikaku@vill.shimukappu.lg.jp

インドネシア語

### 이동상담회 in 시무캠프

무료

11월 30일 (토요일) 10:30~14:00

- **센터 상담원:** 건강보험, 연금, 운전면허, 노동문제 등
- **행정서사:** 재류자격(비자), 계약서, 유언장, 자동차 등록, 토지활용 등
- **삿포로 출입국 재류 관리국 직원:** 재류자격(비자), 재입국 허가, 영주신청 등 \*11월27일(수)까지 예약 필수

셔틀버스: 10:00 시무캠프무라 동사무소 앞(가면), 14:00 토마무 커뮤니티 센터(오면)  
\*셔틀버스 탑승을 원하시는분께서는 11월28일(목)까지 시무캠프무라 기획상공과에 메일을 보내주시길 바랍니다.  
메일: kikaku@vill.shimukappu.lg.jp

韓国語



Tomamu Community Center, Multi-Purpose Hall (Azakamitomamu, Shimukappu, Yufutsu District)

トマムコミュニティセンター 多目的ホール (勇払郡 占冠村 字上トマム)

<https://maps.app.goo.gl/UJMW9nj1SYtPzJb8>



Reservation

もうこ  
申し込み  
予約  
予約  
Reservasi  
예약



<https://forms.gle/kCoWUwdN9UPDBqPv5>



011-200-9595  
support@hiecc.or.jp